



07.09.2018 г.

УТВЪРЖДАВАМ:
КИРИЛ АНАНИЕВ

МИНИСТЪР НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО

ДОКЛАД

по чл. 103, ал. 3 от Закона за обществените поръчки,
за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. (изм. със Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г.) на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл. 82, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“ към Министерството на здравеопазването в изпълнение на Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки.**

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН АНАНИЕВ,

Настоящият доклад се изготви на 29.08.2018 г. от комисия, назначена със Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. (изм. със Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г.) за провеждане на вътрешен конкурентен избор при условията на чл. 82, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“ към Министерството на здравеопазването**

Състав на комисията:

Председател: Стефка Хлебарова, старши юриконсулт в дирекция „ОП“;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

Резервен председател:

Иван Бучов, главен юриконсулт в дирекция „ОП“.

I. Задачи на комисията.

Комисията е назначена със Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. (изм. със Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г.) на министъра на здравеопазването със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл. 82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г. на възложителя. Работата на комисията е определена със срок до 31.08.2018 г. Копия на всички документи, свързани с провеждането на вътрешния конкурентен избор в СЕВОП и документи в оригинал изискани от комисията в процеса ѝ на работа, следва да се съхраняват в сградата на Министерството на здравеопазването на пл. Света Неделя № 5, етаж IV-ти, стая 404 до приключване работата на комисията.

II. Описание на работния процес, свързан с действията на комисията по отваряне, разглеждане и оценяване на всяка оферта за участие.

Всички заседания на комисията се проведеха в сградата на Министерството на здравеопазването на пл. Света Неделя № 5, етаж IV-ти, стая 404.

Обществената поръчка се проведе електронно в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevop.minfin.bg>., секция „Дейности“, раздел „Мини-процедури“.

1. Публично заседание проведено на 01.08.2018 г. на комисията в състав:

Председател: Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в дирекция „ОП“;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

Председателят и членовете на комисията в горния състав попълниха и подписаха декларации за обстоятелствата по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

Комисията започна работа в обявените в поканата дата и час - 01.08.2018 г. от 16.00 часа в СЕВОП, където в определения в поканата срок са постъпили шест оферти, както следва:

- ✓ „ТЕЗА“ ООД -подадена на 25.07.2018 17:32:17;
- ✓ „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 26.07.2018 15:08:03;
- ✓ „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 31.07.2018 11:48:59;
- ✓ „ЛОЗАНОВА 48“ ООД -подадена на 31.07.2018 13:17:13;
- ✓ „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД - подадена на 31.07. 2018 13:29:13;
- ✓ „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД - подадена на 31.07. 2018 г. 19:15:17.

Комисията след като се запозна с участниците подали електронни оферти, и с изискванията на възложителя, заложен в покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г. на възложителя попълни и подписа декларации за обстоятелствата по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки, след което отвори чрез СЕВОП подадените оферти по реда на постъпването им в системата.

2. На проведените закрити заседания на 06.08.2018 г. и на 10.08.2018 г. (съставът на комисията е същият като на публичното заседание), се разгледаха документите за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя и на основание чл.54, ал.7 от ППЗОП се състави Протокол № 1. В тази връзка комисията прави уточнение, че абзац първи на стр. 4 от Протокол № 1 е некоректно изписан, като вместо него следва да се има предвид, че комисията е извършила действията по разглеждане на документите за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор поставени от възложителя. Протоколът, съдържащ указанията на комисията за отстраняване на установените несъответствия или липси на информация е публикуван на 10.08.2018 г. в раздел „Профил на купувача“ на интернет страницата на Министерството на здравеопазването в електронното досие на обществената поръчка на адрес: <https://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovsporazumeniya/osiguryavane-na-ustni-prevodi-za-nuzhdite-na-progr/> и на същия ден се изпрати на посочените от участниците електронни адреси.

3. Закрито заседание проведено на 22.08.2018 г. за извършване на действията по чл. 54, ал. 12 от ППЗОП от комисията в състав:

Председател: Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в дирекция „ОП“;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП.

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

На закритото заседание на комисията се направи проверка на допълнително представените документи от участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, като същите са прикачени в СЕВОП на 17.08.2018 г. в 12.26 ч., към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Също така комисията констатира, че в законоустановения срок в деловодството на Министерството на здравеопазването са постъпили допълнителни документи от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД с вх. № 26-00-1368/17.08.2018 г. т. е. в рамките на срока за получаване на документи. Комисията установи, че с тяхното представяне участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия.

4. На закрито заседание проведено в същия ден от комисията се извърши проверка за съответствие на техническите предложения с предварително обявените условия на възложителя. При извършената проверка се установи, че участниците „ТЕЗА“ ООД, МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД И „ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД са представили технически предложения, които отговарят на предварително обявените условия на възложителя и същите се допускат до следващия етап - отваряне на ценовите предложения.

С извършване на горните действия, приключи работата на комисията.

5. Публично заседание проведено на 22.08.2018 г. от комисията в състав:

Председател: Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в отдел „ОП“, дирекция „НРОПЗ“;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП.

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП, на 14.08.2018 г. председателят на комисията обяви чрез съобщение на профила на купувача и чрез СЕВОП, че ценовите предложения на допуснатите участници ще бъдат отворени на 22.08.2018 г. от 16.00 часа (системно време) в СЕВОП на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, съгласно графика на обществената поръчка.

Съгласно подготвения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 22.08.2018 г. в 16.00 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“. Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участника, предложил най-ниска цена, а на последно участника с най-висока цена, както следва. Предложените цени са в лева без ДДС, както следва:

Интерланг ЕООД оферта Интерланг ЕООД31 юли 2018 13:29:13	1	40,00 лв. 33,33% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	Г
Митра Транслейшънс... оферта Митра Транслейшънс ООД26 юли 2018 15:08:03	2	45,00 лв. 23,73% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	Г

<u>Преводаческа аген... оферта</u> Преводаческа агенция СОФИТА ООД31 юли 2018 19:15:37	2	<u>45,00 лв.</u> 23,73% по- благоприятна оферта	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО- АЛИАНС ООД31 юли 2018 11:48:59	4	<u>50,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД31 юли 2018 13:17:13	5	<u>60,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г
<u>Теза ООД оферта</u> Теза ООД25 юли 2018 17:32:27	6	<u>100,00 лв.</u>	Отваряне на ценови оферти	Г

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложение на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията констатира, че представените от участниците ценови предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените - максимална нетна тарифа на самолетен билет за двупосочен билет в икономична класа, в лева без ДДС и максимален размер на такса обслужване, в лева без ДДС, не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването“.

Комисията установи, че предложенията на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** и **„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД**, са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

Поради това и на основание чл.72, ал.1 от ЗОП, комисията чрез своя председател изиска от участниците писмени обосновки с изх. № 26-00-1368/23.08.2018 г. на предложените от тях цени. В искането на комисията изрично е посочено, че същите са за представяне на писмена обосновка на предлаганата от участниците цена за консекутивен превод.

Исканията за обосновка бяха изпратени на имейл адресите на горесцитираните участници чрез СЕВОП, с указания за представяне на обосновката в срок от 5 /пет/ дни от получаване на съобщението в СЕВОП, като същата следва да бъде електронно подписаната от представляващия дружеството или обединението.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

6. На следващото закрито заседание на комисията в състав:

Резервен председател: Иван Бучов, главен юрисконсулт в дирекция „ОП“ на мястото на редовния председател – Стефка Хлебарова, отсъстваща поради ползване на отпуск за временна неработоспособност;

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП.

провело се на 29.08.2018 г., на което заседание председателят на комисията, след като се запозна с участниците подали електронни оферти и с изискванията на възложителя заложи в покана с рег. № 26-00-1368/20.07.2018 г., попълни и подписа декларация за обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки, комисията констатира, че обосновката на участника „Интерланг“ ЕООД е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същата е подписана електронно от управителя на дружеството. Обосновката на „Митра Транслейшънс“ ООД също е постъпила в законоустановения 5 (пет) дневен срок чрез СЕВОП, като същата е подписана от управителя на дружеството.

Участникът „Преводаческа агенция „Софита“ ООД не е представил писмена обосновка в законоустановения срок, т.е. до 28.08.2018 г.

От същия участник в законоустановения срок е постъпило съобщение, в което предоставя информация, че е допуснал техническа грешка и е получено разминаване в подадената им цена за единствената ценова комбинация и крайната цена по конкретната процедура. В същото потвърждават, че действителната им оферта е 45 лв. на час.

Видно от разпоредбата, на чл. 72, ал. 1 от ЗОП, която е с императивен характер, при наличие на предпоставка за изискване на писмена обосновка относно начина на образуване на предложение в офертата на участник, свързано с цена или разходи, което подлежи на оценяване, и същото е с 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията по същия показател за оценка, възниква задължението за участника да представи писмена обосновка.

С оглед на горното обстоятелство комисията предлага участникът „Преводаческа агенция „Софита“ ООД да бъде отстранен от участие в процедурата, на основание чл.107, т. 3 от ЗОП, тъй като не е представил обосновка по чл. 72, ал. 1 от същия закон.

Комисията пристъпи към разглеждане на представените от „Интерланг“ ЕООД и „Митра Транслейшънс“ ООД обосновки, като констатира, че „Интерланг“ ЕООД се е позовал на чл. 102 от ЗОП по отношение на подробната му писмена обосновка ведно с

приложените към нея документи в тяхната цялост да се считат за конфиденциална информация и да не се разкриват от възложителя.

Участникът се позовава в обосновката си на обективни обстоятелства по чл. 72, ал. 2, т. 1 и 2 от ЗОП. Комисията счита, че аргументите посочени в обосновката описват ясно и конкретно начина, по който се постига направеното от „Интерланг“ ЕООД предложение за начина на образуване на предложените от него цени.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

Участникът „Митра Транслейшънс“ ООД се позовава в обосновката си на обективни обстоятелства по чл. 72, ал. 2, т. 1 и 2 от ЗОП, които обосновават ясно и конкретно предложената цена. Участникът се позовава на изключително благоприятни условия за предоставяне на услугите по отношение на човешкия и техническия ресурс, на това, че разполага с 11 PS устройства и 4 преносими компютъра, както и със закупени лицензи за съответните софтуери. Разполага със собствена система за управление на проекти LINGO TMS®, която предоставя непрекъснат и значително по-лесен контрол върху всеки проект, както и върху качеството на крайния продукт. Посочва дългогодишно сътрудничество с преводачи от цялата страна при наличието на три офиса в страната, в три града – София, Варна и Шумен. Посочва още, че ценообразуването е въз основа на политиката за предоставяне на оферти с преференциални цени при договори за стойност, надвишаваща определена парична стойност и срок една или повече години с държавни и частни институции, какъвто е конкретния случай.

Комисията кредитира посочените от участника обстоятелства и счита, че същите са обективни, и в своята пълнота са достатъчни, за да бъде приета обосновката на участника.

На основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП, комисията приема представените от „Интерланг“ ЕООД и „Митра Транслейшънс“ ООД обосновки.

III. Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията,

ПРЕДЛАГА :

Следното класиране на участниците в процедурата, по критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	40,00 лв.
2-ро място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	45,00 лв.
3-то място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	50,00 лв.
4-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	60,00 лв.
5-то място	„ТЕЗА“ ООД	100,00 лв.

IV. „Предложения за отстраняване. Мотиви за допускане или отстраняване на участниците“.

1. Предложения за отстраняване на участниците и мотиви за тяхното отстраняване.

„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ СОФИТА“ ООД 1.2. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС ООД

Комисията предлага участника да бъде отстранен от процедурата на основание чл. 107, т. 3 от ЗОП, тъй като не е представил обосновка по чл. 72, ал. 1 от същия закон.

Мотиви за отстраняване:

Разпоредбата, на чл. 72, ал. 1 от ЗОП е с императивен характер, като при наличие на предпоставка за изискване на писмена обосновка относно начина на образуване на предложение в офертата на участник, свързано с цена или разходи, което подлежи на оценяване, и същото е с 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията по същия показател за оценка, възниква задължението за участника да представи писмена обосновка. В случая участникът „Преводаческа агенция „Софита“ ООД не е представил изисканата от комисията писмена обосновка, което преклудира неговото участие в процедурата по вътрешен конкурентен избор с предмет: **„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“** към Министерството на здравеопазването съгласно Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки.

1.3. Мотиви за допускане на участниците.

Комисията допуска до класиране участниците **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД и „ТЕЗА“ ООД** тъй като предложенията им отговарят на изискванията на възложителя обявени в поканата за участие. При разглеждане на документите на

участниците, комисията установи, че документите са попълнени в съответствие с изискванията на възложителя, посочени в поканата за участие във вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 4 от ЗОП. Не са установени липси, непълноти или несъответствия на информацията, включително нередовност или фактическа грешка, или несъответствия с изискванията към личното състояние на участниците.

V. Предложение за сключване на договор с класираният на първо място участник.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването“ по Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. да бъде определен „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия доклад се състави и подписа на 29.08.2018 г. и представи на възложителя за утвърждаване, заедно с цялата документация на обществената поръчка.

Приложение: Неразделна част от настоящия доклад са Протокол № 1 от 10.08.2018 г. и Протокол № 2 от 29.08.2018 г. от работата на комисията, назначена със Заповед № РД-11-268/01.08.2018 г. (изм. със Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г.) на министъра на здравеопазването.

Председател:

Стефка Хлебарова, старши юрисконсулт в дирекция „ОП”.....

Иван Бучов, главен юрисконсулт в дирекция „ОП“.....

(Резервен председател на мястото на Стефка Хлебарова - старши юрисконсулт в дирекция „ОП”, отсъстваща поради ползване на отпуск за временна неработоспособност/на основание Заповед № РД-11-318/28.08.2018 г., взел участие на закритото заседание на комисията състояло се на 29.08.2018 г.)

Членове:

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП.....

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП.....